

Соглашение между Правительством Республики Беларусь и Советом Министров Боснии и Герцеговины об автомобильных пассажирских и грузовых перевозках*

Вступило в силу 1 октября 2008 года

*Ратифицировано Законом Республики Беларусь от 23 июня 2008 г. «О ратификации Соглашения между Правительством Республики Беларусь и Советом Министров Боснии и Герцеговины об автомобильных пассажирских и грузовых перевозках» (Национальный реестр правовых актов Республики Беларусь, 2008 г., № 158, 2/1455).

Изменения и дополнения:

Соглашение между Правительством Республики Беларусь и Советом Министров Боснии и Герцеговины о внесении изменения в «Соглашение между Правительством Республики Беларусь и Советом Министров Боснии и Герцеговины об автомобильных пассажирских и грузовых перевозках от 12 июля 2004 года» от 21 ноября 2006 г. I00600059>

Правительство Республики Беларусь и Совет Министров Боснии и Герцеговины, в дальнейшем именуемые Договаривающимися Сторонами,

стремясь внести вклад в развитие торгово-экономических отношений между обоими государствами,

полные решимости способствовать сотрудничеству в области автомобильных перевозок в рамках рыночной экономики,

проявляя заботу о защите окружающей среды и людей, рациональном использовании энергии, безопасности дорожного движения и улучшении условий работы водителей,

стремясь способствовать развитию интермодальности транспорта, признавая взаимную выгоду развития автомобильных перевозок, согласились о нижеследующем:

ОСНОВНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 1. Сфера применения

1. Положения настоящего Соглашения применяются к автомобильным перевозкам пассажиров и грузов, осуществляемым перевозчиками, зарегистрированными на территории государства одной из Договаривающихся Сторон, между территориями государств Договаривающихся Сторон, транзитом через эти территории и в третьи государства или из третьих государств.

2. Настоящее Соглашение не затрагивает прав и обязательств, вытекающих из других международных обязательств Договаривающихся Сторон.

Статья 2. Определения

Используемые в Соглашении понятия имеют следующие значения:

перевозчик – физическое или юридическое лицо, зарегистрированное на территории государства одной из Договаривающихся Сторон и имеющее право осуществлять перевозки пассажиров или грузов;

транспортное средство – автотранспортное средство с механическим приводом или комбинация транспортных средств, из которых по крайней мере автотранспортное

средство с механическим приводом зарегистрировано в государстве одной из Договаривающихся Сторон, оборудовано и используется исключительно для перевозки пассажиров или грузов;

перевозка – рейсы транспортного средства либо с грузом или пассажирами, либо в порожнем состоянии, даже если транспортное средство, прицеп или полуприцеп часть поезда перевозится на поезде или на судне;

каботаж – перевозка пассажиров или грузов, осуществляемая перевозчиком государства одной из Договаривающихся Сторон между отдельными пунктами на территории государства другой Договаривающейся Стороны;

территория Договаривающейся Стороны – соответственно территория Республики Беларусь и территория Боснии и Герцеговины;

государство регистрации – территория Договаривающейся Стороны, на которой зарегистрированы перевозчик и транспортное средство;

принимающее государство – территория Договаривающейся Стороны, на которой осуществляет свою деятельность перевозчик, причем ни его транспортное средство, ни сам перевозчик не зарегистрированы там;

автобус – транспортное средство, зарегистрированное на территории одной из Договаривающихся Сторон и по своей конструкции и оборудованию пригодное и предназначенное для перевозки пассажиров, имеющее кроме места водителя более чем восемь мест для сидения;

регулярное пассажирское обслуживание – обслуживание, при котором пассажиры перевозятся по определенному маршруту, в соответствии с расписанием и тарифами, установленными и опубликованными заранее. Посадка и высадка пассажиров осуществляются на определенных пунктах остановок;

маятниковое обслуживание – обслуживание, при котором в ходе повторяющихся поездок в пункт назначения и обратно заранее сформированные группы пассажиров перевозятся из одного пункта отправления в один пункт назначения. Каждая группа, состоящая из пассажиров, которые совершили поездку в пункт назначения, перевозится обратно в пункт отправления в ходе следующей поездки. Пункт отправления и пункт назначения соответственно означают пункт, где начинается поездка, и пункт, где завершается поездка, включая в каждом случае близлежащую местность в радиусе 50 километров.

Маятниковое обслуживание может включать размещение пассажиров в пункте его назначения и, при необходимости, по пути следования.

Первая поездка обратно и последняя поездка в пункт назначения в серии маятниковых поездок совершаются без пассажиров;

нерегулярное обслуживание – обслуживание, не подпадающее ни под определение регулярного пассажирского обслуживания, ни под определение маятникового обслуживания. Обслуживание считается нерегулярным независимо от частоты его выполнения и количества поездок;

контрольный документ – формуляр для автобусов, форма которого соответствует образцу, который согласовывается Совместным комитетом, указанным в статье 14 настоящего Соглашения;

компетентные органы: от Республики Беларусь – Министерство транспорта и коммуникаций; от Боснии и Герцеговины – Министерство коммуникаций и транспорта.

ПАССАЖИРСКИЕ ПЕРЕВОЗКИ

Статья 3. Регулярное обслуживание

1. Для регулярного обслуживания, осуществляемого автобусом, применяется система разрешений, выдаваемых компетентным органом в государстве отправления, назначения или транзита.

2. Заявка на разрешение подается в компетентный орган в государстве регистрации перевозчика. Если компетентный орган одобряет эту заявку, о выдаче разрешения сообщается компетентному органу государства другой Договаривающейся Стороны.

Совместный комитет, образованный в соответствии со статьей 14 настоящего Соглашения, принимает решение о форме подачи заявки на получение разрешения и требуемых сопроводительных документах.

3. Разрешения выдаются по взаимному согласию компетентных органов государств Договаривающихся Сторон.

Решение о том, выдать разрешение или отказать, принимается в течение трех месяцев, если нет каких-либо особых обстоятельств.

Разрешения действительны максимально в течение пяти лет. Они устанавливают условия эксплуатации, включая требования по экологии и безопасности, которым должны соответствовать транспортные средства.

4. Решения об изменениях в условиях эксплуатации и отмене обслуживания принимаются в соответствии с процедурой, установленной в пунктах 2 и 3 настоящей статьи.

Если больше нет потребности в таком обслуживании, перевозчик может отменить его, уведомив за три месяца до его окончания клиентов и компетентные органы, выдавшие разрешения.

Статья 4. Нерегулярное и маятниковое обслуживание

1. Для нерегулярного обслуживания и маятникового обслуживания, осуществляемого автобусом, применяется система разрешений, выдаваемых компетентным органом в государстве отправления, назначения или транзита.

2. Исключением являются перечисленные ниже виды обслуживания, которые выполняются на территории принимающего государства без разрешений:

а) туры при закрытых дверях, при которых одно и то же транспортное средство используется для перевозки одной и той же группы пассажиров в течение поездки и привозит ее обратно в место отправления;

б) обслуживание, при котором поездка туда производится с пассажирами, а поездка обратно – без пассажиров;

в) обслуживание, при котором поездка туда производится без пассажиров, поездка обратно – с пассажирами, при условии, что пассажиры были заранее привезены этим же перевозчиком на территорию Договаривающейся Стороны, где опять была произведена их посадка, и привезены на территорию государства регистрации.

3. Запрещается производить посадку пассажиров во время поездки, совершаемой в рамках обслуживания, указанного в подпунктах «а», «б» и «в» пункта 2 настоящей статьи, если на это не выдано специальное разрешение.

Совместный комитет, образованный в соответствии со статьей 14 настоящего Соглашения, может распространить освобождение от получения разрешений на другие виды нерегулярного обслуживания.

4. Заявка на получение разрешения должна быть направлена в компетентный орган принимающего государства.

Совместный комитет, образованный в соответствии со статьей 14 настоящего Соглашения, принимает решение о форме подачи заявки на получение разрешения и требуемых сопроводительных документах.

5. Осуществляемое без разрешений нерегулярное обслуживание с использованием автобусов должно выполняться по контрольному документу. Условия использования и содержание контрольного документа устанавливаются Совместным комитетом, указанным в статье 14 настоящего Соглашения.

Статья 5. Общие положения для пассажирского обслуживания

1. Разрешения не подлежат передаче другим перевозчикам.
2. Осуществление каботажа запрещается.

ГРУЗОВЫЕ ПЕРЕВОЗКИ

Статья 6. Разрешительная система

1. Перевозчики, зарегистрированные на территории одной из Договаривающихся Сторон, могут с использованием системы универсальных разрешений выполнять:
 - а) перевозки между территориями двух Договаривающихся Сторон;
 - б) транзитные перевозки.
2. Перевозки между пунктом на территории другой Договаривающейся Стороны и пунктом на территории третьего государства осуществляются на основе специальных разрешений.
3. Выполнение каботажа запрещено.

Статья 7. Перевозки, осуществляемые без разрешений

1. Разрешения, указанные в статье 6 настоящего Соглашения, не требуются в следующих случаях:
 - а) при перевозках транспортными средствами, общий допустимый вес которых, включая прицепы, не превышает 6 тонн, или когда допустимая грузоподъемность, включая прицепы, не превышает 3,5 тонны;
 - б) при перевозках на нерегулярной основе в аэропорты или из аэропортов в случаях изменения условий авиаобслуживания;
 - в) при перевозках поврежденных или технически неисправных транспортных средств и проезде транспортных средств для их ремонта;
 - г) при проезде порожнего грузового транспортного средства, направленного на замену технически неисправного транспортного средства в другом государстве, а также при обратном проезде этого транспортного средства после ремонта;
 - д) при перевозках медикаментов и оборудования, необходимых в случае оказания неотложной помощи, в частности при стихийных бедствиях, а также в качестве оказания гуманитарной помощи;
 - е) при перевозках предметов и произведений искусства для ярмарок и выставок или для других некоммерческих целей;
 - ж) при перевозках для некоммерческих целей реквизита, принадлежностей и животных для театральных, музыкальных, кинематографических, спортивных или цирковых представлений, выставок или празднеств, а также для записи радиопередач, для съемок фильмов или телевизионных передач;
 - з) при перевозках имущества в связи с переездами, осуществляемых организациями, которые имеют для этой цели специальный персонал и оборудование;
 - и) при похоронных перевозках;
 - к) при перевозках почты.
2. Совместный комитет, указанный в статье 14 настоящего Соглашения, может дополнить или сократить перечень видов перевозок, выполняемых без разрешений.

Статья 8. Общие положения для грузовых перевозок

1. Каждый год компетентные органы государств Договаривающихся Сторон обмениваются согласованным количеством бланков разрешений.

Разрешения для перевозки грузов действительны 13 месяцев с начала каждого календарного года.
2. Разрешения не подлежат передаче другим лицам.

3. Одно разрешение может быть использовано только одним транспортным средством. В случае комбинации транспортных средств определяющим для выдачи разрешения или освобождения от него является автотранспортное средство с механическим приводом.

4. Совместный комитет, указанный в статье 14 настоящего Соглашения, определяет квоту, категорию и согласовывает любые другие вопросы, регулирующие использование разрешений.

ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 9. Фискальные вопросы

1. Перевозки посредством транспортных средств, зарегистрированных на территории одной Договаривающейся Стороны, временно эксплуатируемых на территории другой Договаривающейся Стороны, по условиям настоящего Соглашения освобождаются от уплаты предусмотренных национальным законодательством принимающего государства сборов, связанных с владением, регистрацией и эксплуатацией транспортного средства.

2. Топливо, содержащееся в обыкновенных установленных заводом-изготовителем баках транспортного средства и предназначенное для приведения в движение транспортного средства, а также смазочные материалы и запасные части, необходимые для нормальной эксплуатации транспортных средств в пути, освобождаются от обложения таможенными пошлинами на территории принимающего государства.

3. Перевозки, подпадающие под положения настоящего Соглашения, выполняются в принимающем государстве с уплатой сборов за проезд с пользователя дорог, сборов за платные дороги и других сборов, взимаемых за пользование автодорожной сетью или мостами.

4. Совместный комитет, указанный в статье 14 настоящего Соглашения, может в соответствии с национальными законодательствами Республики Беларусь и Боснии и Герцеговины вносить предложения об освобождении перевозчиков от сборов, упомянутых в пункте 3 настоящей статьи, кроме сборов за платные дороги.

Статья 10. Вес и габариты

1. Допустимый максимальный вес, нагрузка на ось и габариты транспортных средств не должны превышать ни указанные в регистрационных документах, ни верхние предельно допустимые нормы, действующие в принимающем государстве.

2. Использование в принимающем государстве транспортных средств, вес и габариты которых превышают верхние предельно допустимые нормы, разрешается только при наличии специального разрешения, заявка на которое подается заблаговременно.

Статья 11. Оборудование транспортного средства

1. Транспортные средства, перевозящие опасные грузы, должны быть приспособлены и оборудованы в соответствии с требованиями Европейского соглашения о международной дорожной перевозке опасных грузов (ДОПОГ) от 30 сентября 1957 года с поправками.

2. Оборудование, используемое в транспортных средствах для контроля времени вождения и отдыха экипажей, должно соответствовать положениям Европейского соглашения, касающегося работы экипажей транспортных средств, производящих международные автомобильные перевозки (ЕСТР), от 1 июля 1970 с поправками.

Статья 12. Контроль

Разрешения, контрольные и другие документы в соответствии с настоящим Соглашением, так же как и накладная, путевые листы, страховые свидетельства, свидетельства о прохождении обучения и все другие документы, требующиеся в соответствии с многосторонними или двусторонними соглашениями или в соответствии с национальным законодательством государств Договаривающихся Сторон, должны находиться в транспортных средствах и предъявляться по просьбе уполномоченных лиц.

Статья 13. Обязанности перевозчиков и нарушения

1. Перевозчики государства одной Договаривающейся Стороны и экипажи их транспортных средств, находясь на территории другой Договаривающейся Стороны, должны соблюдать законодательство этого государства.

2. В случае нарушения положений настоящего Соглашения водителем государства одной Договаривающейся Стороны компетентный орган государства Договаривающейся Стороны, на территории которого было совершено нарушение, должен без ущерба юридическим процедурам своего государства уведомить компетентный орган государства другой Договаривающейся Стороны, который предпримет такие меры, которые в таких случаях предусмотрены национальным законодательством его государства. В особо серьезных случаях компетентный орган принимающего государства может временно запретить доступ на территорию этого государства до принятия решения компетентного органа в государстве регистрации. Компетентные органы государств Договаривающихся Сторон информируют друг друга о принятых решениях.

Статья 14. Совместный комитет

В целях надлежащего применения настоящего Соглашения и решения вопросов, связанных с настоящим Соглашением, из представителей компетентных органов государств Договаривающихся Сторон образуется Совместный комитет.

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 15. Вступление в силу и продолжительность действия Соглашения

1. Настоящее Соглашение вступает в силу с даты получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления, подтверждающего выполнение Договаривающимися Сторонами в соответствии с национальным законодательством каждого государства внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

2. Настоящее Соглашение остается в силе в течение пяти лет. Далее его действие будет автоматически продлеваться на последующие пять лет до тех пор, пока одна из Договаривающихся Сторон за три месяца до истечения срока действия настоящего Соглашения не уведомит в письменной форме другую Договаривающуюся Сторону о своем намерении прекратить действие настоящего Соглашения.

Совершено в городе Минске 12 июля 2004 года в двух подлинных экземплярах на русском, боснийском, хорватском, сербском и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую юридическую силу. В случае различия в толковании преимущество имеет текст на английском языке.

**За Правительство
Республики Беларусь
Подпись**

**За Совет Министров
Боснии и Герцеговины
Подпись**